

Frances Hodgson Burnett

The Secret Garden

[ze słownikiem]

Tajemniczy ogród

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2016

CONTENTS

VOCABULARY OF MOST COMMON WORDS.....	7
THERE IS NO ONE LEFT.....	23
MISTRESS MARY QUITE CONTRARY	31
ACROSS THE MOOR.....	43
MARTHA	49
THE CRY IN THE CORRIDOR.....	71
"THERE WAS SOME ONE CRYING—THERE WAS!"	81
THE KEY TO THE GARDEN.....	91
THE ROBIN WHO SHOWED THE WAY	101
THE STRANGEST HOUSE ANY ONE EVER LIVED IN	113
DICKON.....	127
THE NEST OF THE MISSEL THRUSH	143
"MIGHT I HAVE A BIT OF EARTH?"	155
"I AM COLIN"	167
A YOUNG RAJAH.....	185
NEST BUILDING.....	201
"I WON'T!" SAID MARY	217
A TANTRUM.....	227
"THA' MUNNOT WASTE NO TIME"	237
"IT HAS COME!"	247
"I SHALL LIVE FOREVER—AND EVER—AND EVER!"	263
BEN WEATHERSTAFF	275
WHEN THE SUN WENT DOWN	289
MAGIC.....	297
"LET THEM LAUGH"	315
THE CURTAIN.....	333
"IT'S MOTHER!"	343
IN THE GARDEN.....	357
VOCABULARY	379

CHAPTER I - THERE IS NO ONE LEFT

When **Mary** Lennox was sent to Misselthwaite **Manor** to live with her **uncle** everybody said she was the most **disagreeable**-looking child ever seen. It was true, too. She had a little thin face and a little thin body, thin light hair and a **sour** expression. Her hair was **yellow**, and her face was yellow because she had been born in **India** and had always been **ill** in one way or another. Her father had held a position under the **English** Government and had always been busy and ill himself, and her mother had been a great beauty who **cared** only to go to parties and **amuse** herself with **gay** people. She had not wanted a little girl at all, and when Mary was born she handed her over to the care of an Ayah, who was made to understand that if she wished to please the Mem **Sahib** she must keep the child out of sight as much as possible. So when she was a **sickly**, **fretful**, **ugly** little baby she was kept out of the way, and when she became a sickly, fretful, **toddling** thing she was kept out of the way also. She never remembered seeing **familiarly** anything but the dark faces of her Ayah and the other **native servants**, and as they always **obeyed** her and gave her her own way in everything, because the Mem Sahib would be angry if she was **disturbed** by her **crying**, by the time she was six years old she was as **tyrannical** and

amuse - zabawić, bawić, rozbawić
cared - (care) opiekować, troszczyć, przejmować się, dbać, interesować się; opieka; z ostrożnością
crying - (cry) wolać, płakać, zapłakać, zawołać; okrzyk; zapłakany, krzyczący
disagreeable - niemily, przykry, nieprzyjemny
disturbed - (disturb) niepokoić, przeszkadzać, zakłócać; zaniepokojony
English - angielski
familiarly - swojsko
fretful - drażliwy, niespokojny, płaczliwy
gay - homoseksualista; wesoly, żywy, beztroski
ill - szkodliwy, chory; ill-concealed - nieskrywany; ill-luck - pech, niepowodzenie
India - Indie
manor - rezydencja ziemska, dwór, majątek, posiadłość ziemska
Mary - Maria
native - ojczysty, rodzimy; native-born - rodowity
obeyed - (obey) słuchać; przestrzegać, być posłusznym, postępować zgodnie z
sahib - urzędnik kolonialny w Indiach
servants - (servant) służa
sickly - chęrlawy, chorowity, niezdrowy, słabowity, błady
sour - kwaśny, zgorzkniały
toddling - (toddle) chodzić niepewnym krokiem, dreptać, przechadzać się
tyrannical - tyrański, despotyczny
ugly - brzydki
uncle - wujek
yellow - żółty

ashy - ziemisty, popielaty, szary; poryty popiołem
awakened - (awaken) zbudzić, obudzić; obudzony, przebudzony
beat - pokonywać, bić, pobić; beat over - zmierzać szybko; beat the Dutch - pokonać wszystko
bedside - krawędź łóżka, miejsce przy łóżku, pora spania
cross - przekroczyć, skrzyżować, sprzeciwiać się; krzyż; podenerwowany
disliked - (dislike) nie lubić; niechęć, awersja; nielubiany
fill - wypełniać, napelnić
frightened - (frighten) przestraszyć kogoś, przerazić kogoś; przerażony
frightfully - strasznie
governess - guwernantka
hurried - (hurry) śpieszyć się; pośpiech; pośpieszny, szybki
kicked - (kick) kopać; kopnięcie
missing - (miss) zgubić, tęsknić, chybić, nie trafić; brakujący, zaginiony
mysterious - tajemniczy
passion - pasja
pig - świnia, żarłok, świntuch; buy a pig in a poke - kupować kota w worku; pig-nut - trufla
repeated - (repeat) powtarzać, przekazać dalej; powtórzony
scared - (scare) wystraszyć, spłoszyć; strach, popłoch, panika; wystraszony, przerażony
selfish - samolubny, egoistyczny
servant - służa
slunk - (slink) oddalać się, uchodzić
stammered - (stammer) wyjąkać, jąkać się
teach - nauczać
threw - (throw) wyrzucić, rzucić
wandered - (wander) wędrować, błąkać się, błądzić myślami; przechadzka

selfish a little **pig** as ever lived. The young English **governess** who came to **teach** her to read and write **disliked** her so much that she gave up her place in three months, and when other governesses came to try to **fill** it they always went away in a shorter time than the first one. So if Mary had not chosen to really want to know how to read books she would never have learned her letters at all.

One **frightfully** hot morning, when she was about nine years old, she **awakened** feeling very **cross**, and she became crosser still when she saw that the **servant** who stood by her **bedside** was not her Ayah.

"Why did you come?" she said to the strange woman. "I will not let you stay. Send my Ayah to me."

The woman looked **frightened**, but she only **stammered** that the Ayah could not come and when Mary **threw** herself into a **passion** and **beat** and **kicked** her, she looked only more frightened and **repeated** that it was not possible for the Ayah to come to Missie Sahib. There was something **mysterious** in the air that morning. Nothing was done in its regular order and several of the native servants seemed **missing**, while those whom Mary saw **slunk** or **hurried** about with **ashy** and **scared** faces. But no one would tell her anything and her Ayah did not come. She was actually left alone as the morning went on, and at last she **wandered** out into the garden and began to

play by herself under a tree near the **veranda**. She **pretended** that she was making a **flower-bed**, and she **stuck** big **scarlet hibiscus blossoms** into little **heaps** of earth, all the time growing more and more angry and **muttering** to herself the things she would say and the names she would call Saidie when she returned.

"Pig! Pig! Daughter of Pigs!" she said, because to call a native a pig is the worst **insult** of all.

She was **grinding** her teeth and saying this over and over again when she heard her mother come out on the veranda with some one. She was with a fair young man and they stood talking together in low strange voices. Mary knew the fair young man who looked like a boy. She had heard that he was a very young officer who had just come from **England**. The child stared at him, but she stared most at her mother. She always did this when she had a chance to see her, because the Mem Sahib—Mary used to call her that oftener than anything else—was such a tall, **slim**, pretty person and **wore** such lovely clothes. Her hair was like **curly silk** and she had a **delicate** little nose which seemed to be **disdaining** things, and she had large **laughing** eyes. All her clothes were thin and **floating**, and Mary said they were "full of **lace**." They looked fuller of lace than ever this morning, but her eyes were not laughing at all. They were large and scared

blossoms - (blossom) kwitnąć, rozkwitnąć; kwiat
curly - kędzierzawy, kręcony, wywinięty
delicate - delikatny
disdaining - (disdain) gardzić, lekceważyć; gardzenie, lekceważenie
England - Anglia
floating - (float) unosić się, pływać, rozchodzić się, dryfować; platforma, boja; niestabilny, zmienny
flower - kwiat; flower-pot - doniczka
grinding - (grind) siekać, ostrzyć; harówka; zgrzytliwy, beznadziejny, skrajny
heaps - (heap) zwalić na kogoś coś, ułożyć, leżeć na kupie; sterta
hibiscus - hibiskus
insult - obrazić, znieważyć; zniewaga, obelga
lace - koronka; boot-lace - sznurówka
laughing - (laugh) śmiać się, roześmiać się; śmiech; śmianie, roześmianie
muttering - (mutter) wymamrotać, mruknać; mamrotanie; mamroczący
pretended - (pretend) udawać, twierdzić; udawany
scarlet - szkarlatny; scarlet fever - szkarlatyna
silk - jedwab
slim - szczupły, cienki, nikły, wąski, niewielki
stuck - (stick) wetknąć, przyklejać; kij, patyk, nudziarz; stick up - wznosić się
veranda - weranda
wore - (wear) mieć na sobie, być ubranym, nosić; odzież

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien

aback w tył, ku tyłowi;

wstecz, z powrotem

abed w łóżku

abide znieść, przestrzegać

able zdolny

abnormal nienormalny,

nieprawidłowy,

niewłaściwy

about o

above powyżej

absence nieobecność,

brak

absentmindedly przez

roztargnienie, w

roztargnieniu;

nieprzytomnie

absorbed (absorb)

absorbować, wchłaniać;

wchłonięty,

zaabsorbowany; self-

absorbed - pochłonięty

sobą

absorbing (absorb)

absorbować, wchłaniać;

absorbujący

abundant obfity, liczny,

bujny

accent zaakcentować,

podkreślać; akcent

accepting (accept)

zaakceptować, zgodzić się

accident wypadek

accidentally

przypadkowo

accord udzielić,

wyświadczyć, zgadzać się;

porozumienie, zgoda,

zgodność

accordingly odpowiednio

accused (accuse)

oskarżać; oskarżony

accustomed (accustom)

przyzwyczajając;

przyzwyczajony

ache boleć; ból

ached (ache) boleć; ból

aches (ache) boleć; ból

acquaintance znajomy

across przez

act zachowywać się,

działać, grać; czyn, akt

actin aktywa; (dial.) act

out - okazywać

actions (action) akcja

activity czynność

actual rzeczywisty

actually tak właściwie

added (add) dodawać;

dodany

addition dodatek;

dodawanie, uzupełnienie

admiration podziw

admire podziwiać

admiringly z podziwem

admitted (admit) przyjąć,

przyznać

adorably uroczo,

rozkosznie

adoration uwielbienie,

adoracja; ubóstwianie

adored (adore) uwielbiać,

adorować; uwielbiany,

kochany

advance rozwijać się,

plącić z góry, posuwać się

naprzód; postęp

adventures (adventure)

przygoda

advice rada

advised (advise) doradzać

affair sprawa, wydarzenie,

romans

affairs (affair) sprawa,

wydarzenie, romans

affectation udawanie,

poza, sztuczność

affected (affect)

oddziaływać, wzruszać;

dotknięty, nieszczerzy

affection sympatia,

uczucie, wzruszenie

affectionate czuły, miły,

serdeczny

afford pozwalać, mieć na

coś pieniądze, oferować

afore (dial.) poprzednio,

przed

afraid przestraszony

after po

afternoon popołudnie

afterward potem, później,

następnie

again jeszcze raz

against przeciwko

agate agat

age wiek

agitated (agitate)

wstrząsnąć, poruszyć,

wzburzyć, agitować;

podniecony, poruszony

ago temu

agree zgodzić się

agreeable przyjemny,

akceptowalny

agreed (agree) zgodzić

się; uzgodniony

ahead z przodu, naprzód

ails (ail) trapić,

niedomagać, chorować,

kuleć

air powietrze

ajar uchylony, półotwarty

alarm alarmować, niepokoić; alarm
alcoves (alcove) alkowa, nisza, wnęka
alert ostrzegać; uważny, czujny
alighted (alight) wysiąść, zsiąść, wylądować, siadać, spocząć; płonący, jasnego koloru
alike zarówno, tak samo; podobny, taki sam
alive żywy
all wszystko, wszyscy
allow pozwalać, dopuszczać
allowed (allow) pozwalać, dopuszczać; dozwolony
allus nie porównywalnie; (dial.) always - zawsze
almost prawie
alone sam
along wzdłuż
aloud głośno
already już
also również
alter zmieniać
alternately na przemian
always zawsze
am (be) być, jestem
amazed (amaze) zadziwiać, zdumieć; zdumiony
amazement zdumienie
amazing (amaze) zadziwiać, zdumieć; niesamowity
amazingly zdumiewająco, niesłychanie
amid wśród
among pośród
amuse zabawić, bawić, rozbawić

amused (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; rozbawiony, rozśmieszony
amusement rozbawienie, rozrywka
amuses (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; dostarczyć rozrywki, zajmować sobie czas
amusing (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; zabawny
an jakiś, pewien
ancestors (ancestor) przodek
ancient starożytny
and i
angel anioł, piękna kobieta, inwestor
anger zdenerwować; gniew
angrily gniewnie
angry zły
animal zwierzę
animals (animal) zwierzę
Ann Anna
announced (announce) ogłosić, zapowiadać; ogłoszony
announcement ogłoszenie
announcing (announce) ogłosić, zapowiadać; ogłaszający
annoyance irytacja, rozdrażnienie, utrapienie
another inny
answer odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
ants (ant) mrówka
anxiety niepokój
anxious niespokojny

anxiously z niepokojem
any jakikolwiek
anybody ktoś, nikt
anyone ktokolwiek
anythin (dial.) anything - coś, cokolwiek, nic, byle co
anything coś, cokolwiek, nic, byle co
anywhere gdziekolwiek
apart osobno, oddzielnie
apartment apartament, mieszkanie
apartments (apartment) apartament, mieszkanie
appalling (appall) przerazić; przeraźliwy, okropny, potworny
apparent oczywisty, widoczny, pozorny
apparently widocznie
appealingly błagalnie, czarująco, pociągająco
appear wydawać się, zjawić się, pojawiać się, wyglądać
appeared (appear) wydawać się, zjawić się, pojawiać się, wyglądać
appetite apetyt
apple jabłko; apple-tree - jabłoń
appreciative pełen wdzięczności, pełen zachwytu, pochwalny, świadomy
approach zbliżać się; podejście
approval zgoda, aprobata, zatwierdzenie
approved (approve) aprobować
apron fartuch, płyta

postojowa, zapaska
aquilegia orlik
arch wygiąć; szatan, luk, sklepienie przejście;
 archfiend - arcywróg; arch enemy - najgorszy wróg
arched (arch) wygiąć; szatan, luk, sklepienie przejście; archfiend - arcywróg; arch enemy - najgorszy wróg
arches (arch) wygiąć; szatan, luk, sklepienie przejście
ard (dial.) for'ard - przesłać; dalszy; naprzód
are (be) być; jesteś, jesteśmy, jesteście, są
argued (argue) sprzeczać się, uzasadniać; uzasadniony
arm zbroić, uzbrajać; ramię
armchair fotel
armies (army) armia
armor zbroja, pancerz
arms (arm) zbroić, uzbrajać; ramię
around na około
arranged (arrange) organizować, ustalać, układać; ułożony
arrived (arrive) przybyć, przyjechać, przylecieć, przypląć, nadejść
arrow strzała, gra w rzutki
art sztuka
as tak jak
ashamed zawstydzony
ashy ziemisty, popielaty, szary; poryty popiołem
aside na bok
ask zapytać, pytać, prosić

asked (ask) zapytać, pytać, prosić
askin (ask) zapytać, pytać, prosić
asking (ask) zapytać, pytać, prosić; asking price - cena wywoławcza
asleep we śnie
assist wspomóc, asystować; być obecnym
assuming (assume) zakładać
astonished (astonish) zadziwiać, zdumiewać; zdumiony
astonishing (astonish) zadziwiać, zdumiewać; zadziwiający
astonishment zdziwienie
astounding (astound) zdumiewać, wprawiać w osłupienie; zdumiewający
at w
ate (eat) jeść
athlete lekkoatleta, sportowiec, atleta
atmosphere atmosfera
atom atom, odrobina, drobina
atrophied afroniczny, zwyrodniały; w zaniku
attempt próbować, usiłować; próba
attend towarzyszyć, opiekować się, uczęszczać, brać udział
attended (attend) towarzyszyć, opiekować się, uczęszczać, brać udział
attention uwaga
attentively uważnie
attract pociągać,

przyciągać
attracted (attract) pociągać, przyciągać; przyciągający
attraction atrakcja, pociąg, przyciąganie
aught coś
aunts (aunt) ciotka
austerely prosto, bez ozdób, ascetycznie
Austrian Austriak; austriacki
authority władza, autorytet
Autumn jesień
avenue alejka, droga, możliwość
awake budzić się, uświadomić sobie, obudzić; przebudzony
awaken zbudzić, obudzić; obudzony, przebudzony
awakened (awaken) zbudzić, obudzić; obudzony, przebudzony
awakening (awaken) zbudzić, obudzić; obudzony, przebudzony
aware świadomy
away z dala
awful okropny, wstrętny, obrzydliwy
awfully strasznie, bardzo
awkward niezręczny
awkwardly niezgrabnie
awoke (awake) budzić się, uświadomić sobie, obudzić; obudzony
ax zwałniać, obcinać, redukować; siekiera, topór, redukcja, cięcia
aye tak (używane w czasie głosowań); zawsze